

GRAND ILLUSION II / IV



D GRAND ILLUSION II / IV sind komfortable Kuppelzelte für zwei bis vier Personen mit innovativen Jack Wolfskin Details.

Eine extra große Frontapsis mit vier verschließbaren Fenstern bietet besten Wetterschutz im Eingangsbereich und viel Platz für zusätzliche Ausrüstung. Die Moskitonetz-Innenzeltfenster und die Dachbelüftung (Kamineffekt) sorgen für besten Klimakomfort.

In tropisch heißen Gegenden kann das Überzelt auch ganz weggenommen werden und das Innenzelt dient dann als komfortabler Moskitoschutz. Zusätzlichen Nutzen bieten der variable Roll-Packsack, die Netztaschen und Wäscheleinschlaufen im Innenzelt.

GB The GRAND ILLUSION II / IV are comfortable 2 - 4 person dome tents with innovative Jack Wolfskin details. A huge front vestibule with four closable windows builds a weatherproof entrance area with ample storage space for extra gear. The additional roof pole can be used to rig two weatherproof entrance porches with ample storage space for extra gear. The mosquito mesh inner tent screens and the roof vents (chimney ventilation effect) provide air conditioned comfort.

In tropical regions or in hot weather the flysheet can be dispensed with entirely. The inner tent then serves as a comfortable, insect proof accommodation unit. Additional useful features include a variable roll-shut pack sack, mesh storage pouches and drying line loops in the inner cabin.

F GRAND ILLUSION II / IV sont les tentes de dôme confortables pour 2 à 4 personnes avec des détails de Jack Wolfskin innovants. Une abside de front extra grande avec des fenêtres obstruées offre une protection contre les intempéries optimale pour l'espace d'entrée et beaucoup d'espace pour l'équipe supplémentaire. Les fenêtres moustiquaires de la tente intérieure et la ventilation de toit (effet de cheminée) permettent un bon climat à l'intérieur.

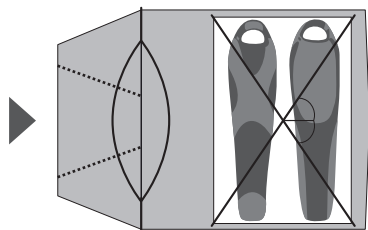
Dans les régions à climat tropique, il est possible d'enlever le double-toit et d'utiliser uniquement la tente intérieure qui servira de moustiquaire confortable. Et encore des avantages: le sac de transport à enrouler, les poches filet et les boucles pour fixer une corde à ligne dans la tente intérieure.



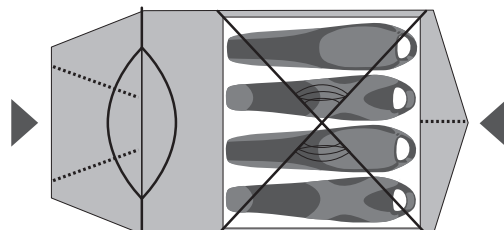
GRAND ILLUSION II / IV

Gebrauchsanleitung · Tent Manual
Livret d'instructions de montage

GRAND ILLUSION II / IV



GRAND ILLUSION II



GRAND ILLUSION IV

D

ZELTPACKSACKINHALT

- 1 Innenzelt/1 Außenzelt
- 17 (18) Heringe, Reparaturmaterialien & Nahtabdichter im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel
- 3 Stangen
(1 Kreuzgestängeverbund, 2 kurze Stangen mit Verbinder)
- 1 Reparaturhülse

* Die Angaben für GRAND ILLUSION IV RT stehen immer in Klammern

CONTENU DU SAC DE TENTE

- 1 tente intérieure/ 1 double-toit
- 17 (18) piquets, matériel de réparation & colle imperméabilisante dans le sac de piquets
- 1 sac d'armatures
- 3 armatures en aluminium
(1 l'assemblage armature en croix, 2 armatures plus courtes avec connecteur en plastique)
- 1 douille de réparation

* Les indications entre parenthèse correspondent au modèle GRAND ILLUSION IV

F

GB

CONTENTS OF TENT PACK SACK

- 1 inner tent/ 1 flysheet
- 17 (18) pegs, repair materials & seam sealant in peg bag
- 1 pole bag
- 3 pole components
(1 set linked cross poles, 2 set linked poles with black plastic)
- 1 pole repair sleeve

* data for GRAND ILLUSION IV RT appear in brackets

D

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

GB

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

F

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.

D BELÜFTUNG

Ihr Zelt ist mit ausreichenden Belüftungsmöglichkeiten ausgestattet. **Sorgen Sie immer für eine gute Luftzirkulation** um die Gefahr der Kondenswasserbildung zu vermindern. Dennoch ist Kondenswasserbildung unvermeidbar. Verwechseln Sie Kondenswasser bitte nicht mit eindringender Feuchtigkeit.

PFLEGE

Reinigen Sie Ihr Zelt in aufgebautem Zustand ausschließlich **mit Wasser und wenig Seife**. Befreien Sie vor allem die Reißverschlüsse regelmäßig von Schmutz und Sand. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. Geeignete **Silikon-schmiermittel** schützen Stangen vor Korrosion und Reißverschlüsse vor dem Einfrieren.

FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. Vermeiden Sie offenes Feuer in unmittelbarer Nähe des Zeltes.

GB VENTILATION

Your tent is equipped with sufficient ventilation options. **Try to ensure that there is always a good flow of air** through the tent to reduce the risk of condensation build-up. However, condensation cannot completely be avoided. Please do not confuse condensation with actual water penetration through the fabric of the tent.

CARE AND MAINTENANCE

Clean your tent when pitched, **using only a little soap and water**. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. **Suitable silicone-based lubricants** protect poles from corrosion and prevent zips freezing.

FIRE PREVENTION

Open fires and flames are a hazard for tent materials. **Avoid naked flames** in the immediate vicinity of the tent.

VENTILATION

Votre tente est pourvue d'un nombre suffisant de châtères de ventilation. **Veillez à toujours permettre une bonne circulation de l'air** pour éviter la formation d'eau de condensation. Cependant la formation d'eau de condensation est inévitable. Attention de ne pas confondre l'eau de condensation avec une infiltration d'humidité.

ENTRETIEN

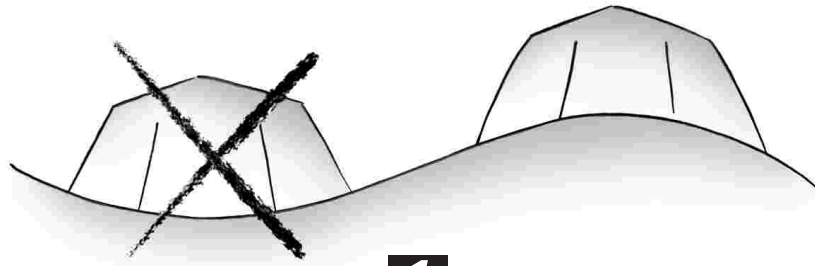
Pour nettoyer votre tente lorsqu'elle est montée, veuillez utiliser exclusivement **de l'eau et un peu de savon**. Veillez à enlever régulièrement les saletés et le sable sur les fermetures à glissière. Surtout ne jamais mettre au lave-linge ou au pressing, cela pourrait détruire irréversiblement le revêtement. **Des produits lubrifiants adaptés, à base de silicone**, peuvent protéger les arceaux contre la corrosion et les fermetures à glissière contre le gel.

FEU

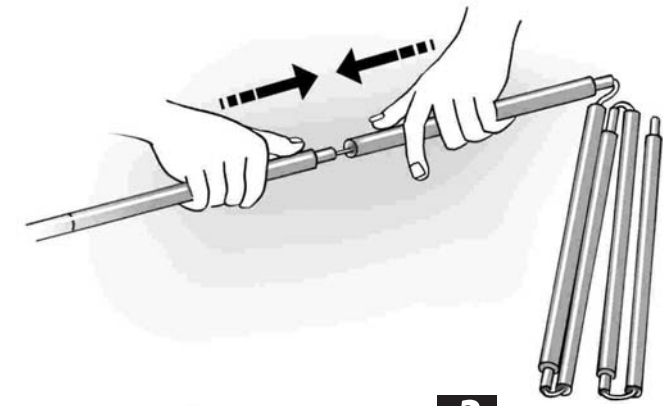
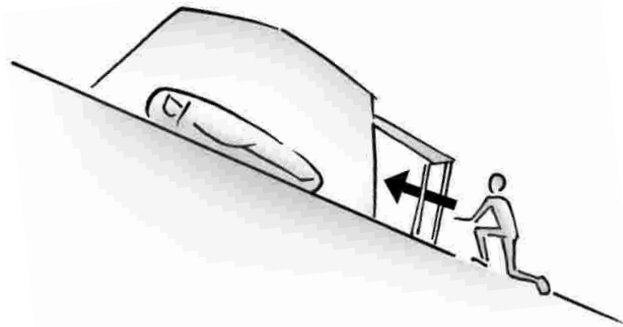
Les feux ouverts et les flammes représentent un danger pour le tissu de la tente. **Evitez les feux ouverts** tout près de la tente.

F

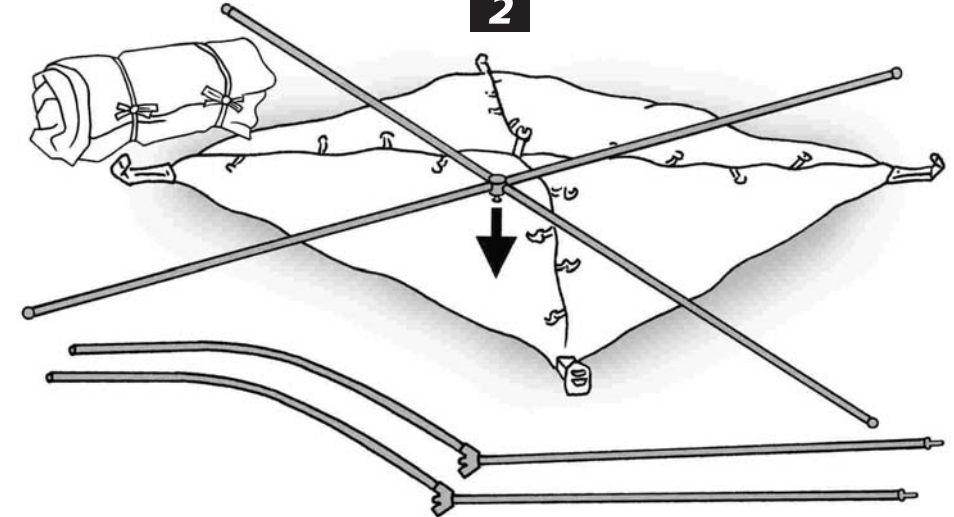
PHASE 1



1



2



D Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Zelt erst einmal probeweise aufbauen, und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbausritten vertraut machen.

Wählen Sie zunächst einen geeigneten Standort für Ihr Zelt aus (1) und entfernen Sie dort alle spitzen Gegenstände, die den Zeltboden beschädigen könnten. Breiten Sie Ihr Zelt flach auf dem Boden aus und fügen Sie die Segmente des Stangenverbundes sorgfältig zusammen, so dass diese fest ineinander sitzen (2).

Achten Sie darauf, dass während des Aufbaus alle Reißverschlüsse geschlossen sind.

Pitching your tent for the first time: We recommend you to do a dry run with your new tent, in order to familiarise yourself with all the pitching instructions before your first trip.

Choose a suitable site (1), removing any sharp objects which might damage the groundsheet. Spread out the tent on the ground and carefully connect all pole sections of the linked pole framework, ensuring they lock together firmly (2).

Ensure that all zips are closed when pitching the tent.

GB

F Premier montage: Avant de partir en voyage, nous vous conseillons de monter votre tente une première fois en guise de test pour vous familiariser avec les différentes étapes du montage.

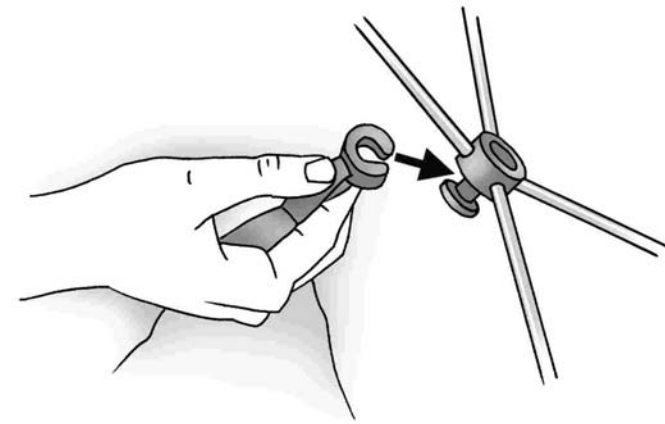
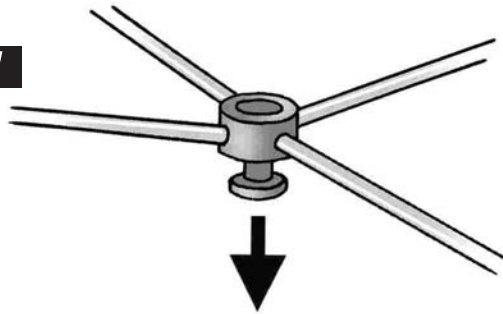
Veillez d'abord choisir un endroit adéquat pour votre tente (1) et enlever tous les objets pointus qui pourraient endommager le tapis de sol. Etendez votre tente à plat sur le sol et assemblez soigneusement les segments des arceaux en aluminium, de manière à ce qu'ils soient solidement imbriqués les uns dans les autres (2). Veillez à ce que toutes les fermetures à glissière soient fermées lors du montage.



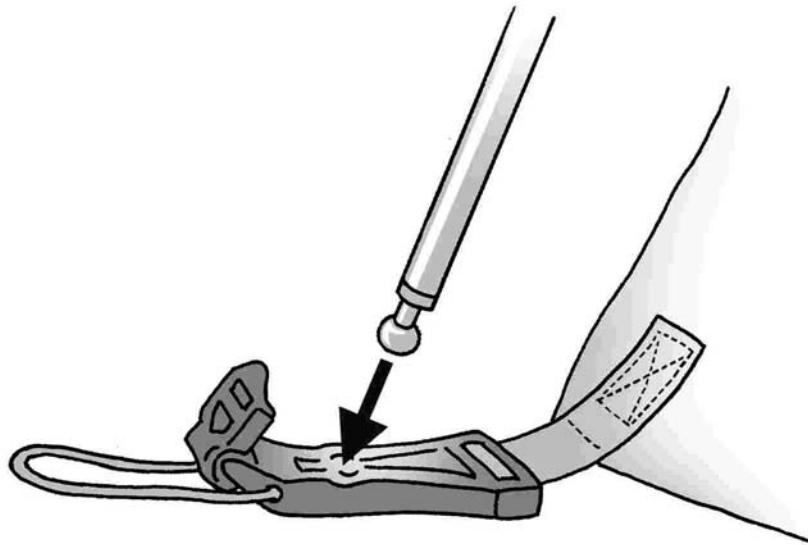
PHASE 2



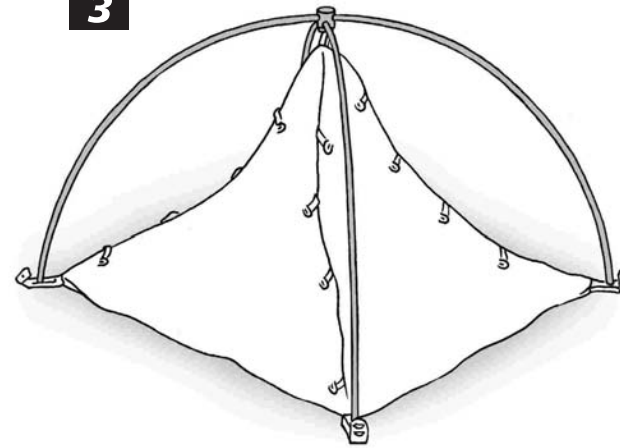
1



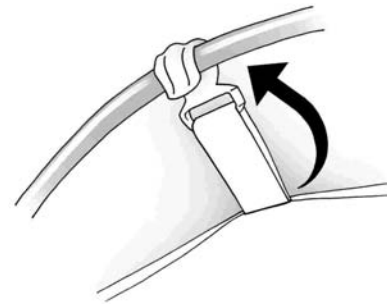
2



3



4



D Legen Sie das **verbundene Stangenkreuz** über das ausgebreitete Innenzelt. Achten Sie darauf, dass das T-förmige Verbindungselement am Kunststoff-Kreuzgelenk nach unten zum Innenzelt zeigt. Klicken Sie die runden **Ballförmigen Stangenenden** in die **Kunststoff-Gestängeaufnahme an den jeweiligen Bodeneckbändern** und bilden so eine **Kreuzkuppel (1/2)**. Fixieren Sie die Innendachmitte, indem Sie den **Hufeisen-förmigen Kunststoffschieber auf das T-förmige Verbindungselement am Stangenkreuz aufschieben (3)**.

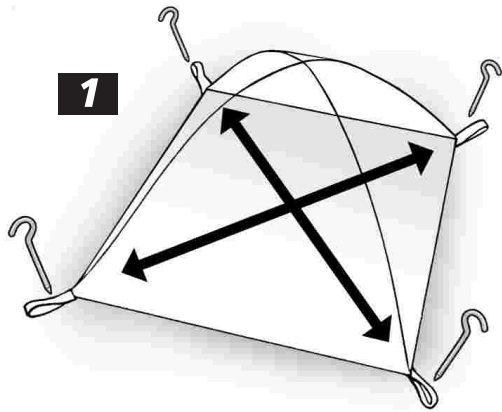
GB Spread out the inner tent and lay the **linked pole framework** on top. Ensure that the T-shaped connector piece located on the plastic cross joint points downwards towards the inner tent. Click the **ball-shaped pole end tips** into the **plastic FAST PITCH pole feet located on the corresponding corner tapes** to form the **crossover dome shape (1/2)**.

Fix the **inner tent roof** in position by **sliding the horseshoe-shaped plastic slider onto the T-shaped pole connector piece** located at the point of intersection of the poles (3).

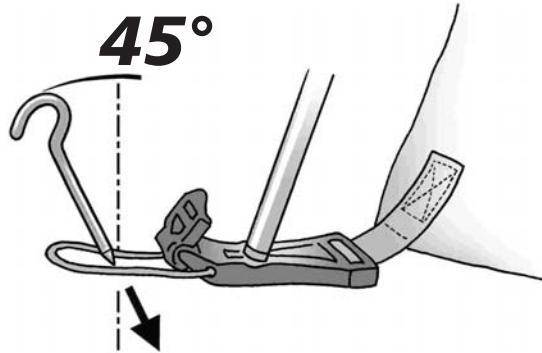
Attach the rest of the inner tent **to the poles using the plastic clips (4)**.

F Posez les **arceaux croisés assemblés** sur la tente intérieure étendue sur le sol. Ce faisant, veillez à ce que l'élément de raccord en forme de T pointe vers le bas en direction de la tente intérieure au niveau du joint articulé en forme de croix. Encliquez les **extrémités arrondies des arceaux dans le logement plastique pour arceaux des sangles sur les coins du sol respectifs** et, ce faisant, formez un **dôme croisé (1/2)**. Fixez la partie centrale du toit de la tente intérieure en **glissant – au croisement des arceaux – le coulisseau plastique en forme de U sur l'élément de raccord en forme de T (3)**. Fixez le reste de la tente intérieure aux arceaux à l'aide des clips en plastique (4).

PHASE 3

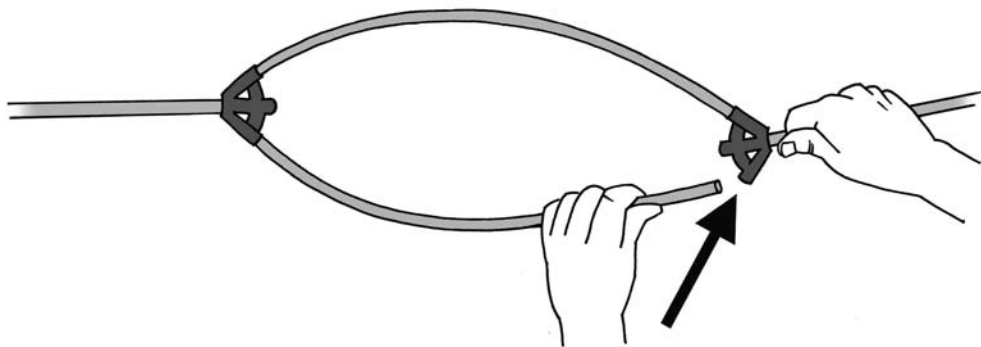


1

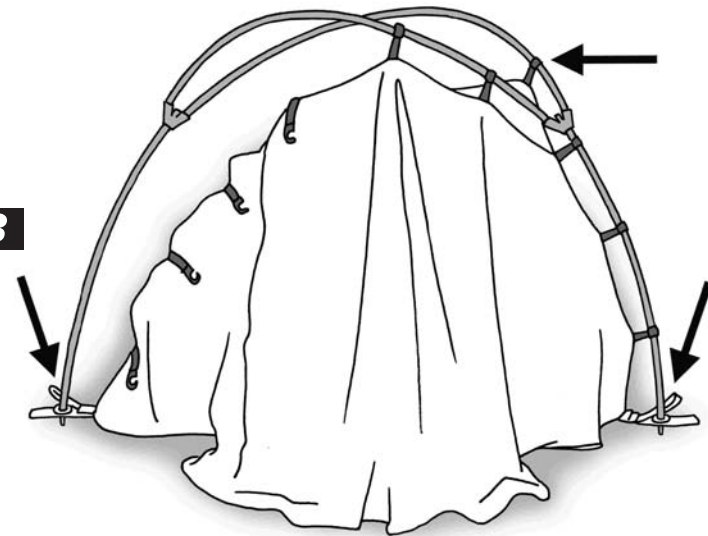


45°

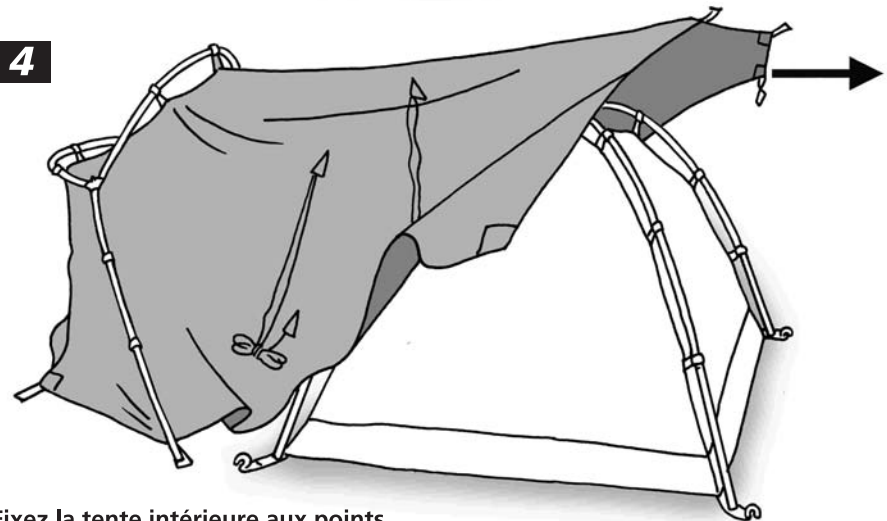
2



3



4



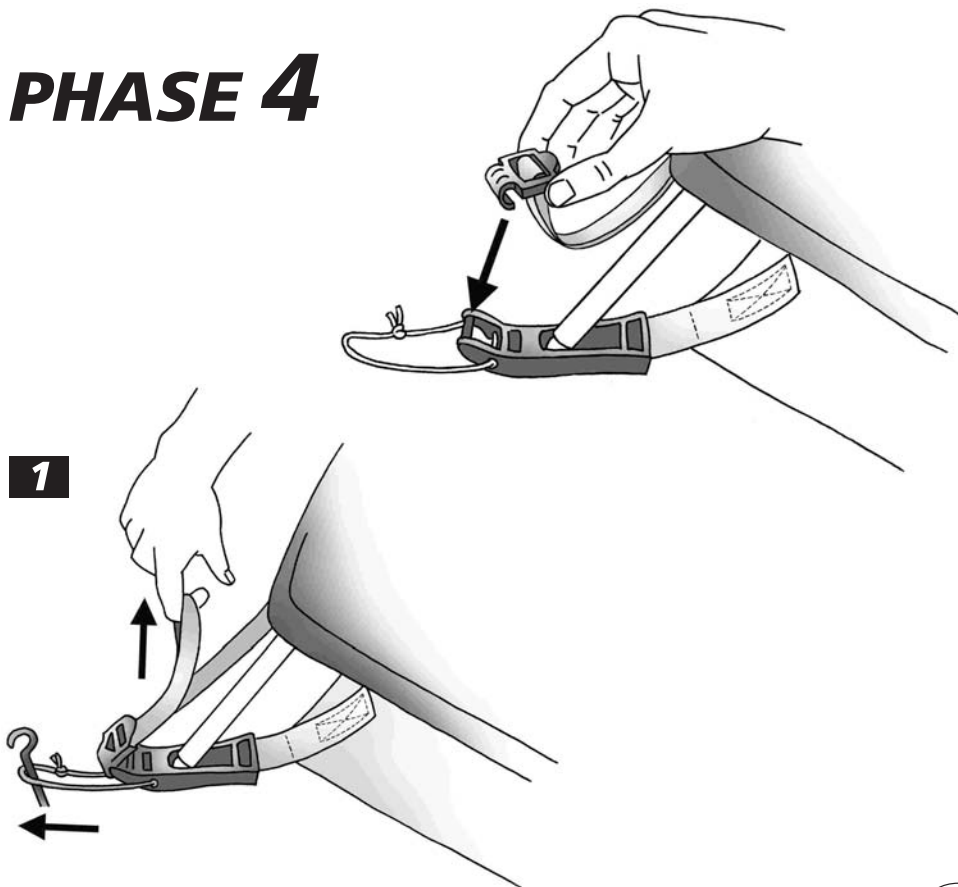
D Fixieren Sie das Innenzelt an den Bodeneckpunkten mit Heringen (1). Stecken Sie nun die beiden übrigen Gestängeteile an den schwarzen Kunststoffverbindern so zusammen, dass in der Mitte eine Ellipse entsteht (2). Dieser **Gestängeverbund bildet die Apsis** und wird am Überzelt mit den spitzen Stangenenden in die Ösen an den jeweiligen Bodeneckbändern eingesteckt und mit den Kunststoffclips entlang des Stangenverlaufs fixiert (3). Legen Sie nun das Überzelt über das Innenzelt (4).

Anchor the inner tent at the bottom corners with pegs (1). Connect the two remaining pole sections to the black plastic connectors to form an ellipse in the middle (2). This pole system forms the vestibule. It is fixed in position by slotting the pole end tips into the eyelets on the corresponding corner tapes and is connected to the plastic clips running alongside the poles (3). Now lay the flysheet over the inner tent (4).

GB

F Fixez la tente intérieure aux points angulaires au sol avec des piquets (1). Abouchez maintenant les deux armatures restant avec le connecteur en plastique de sorte qu'ils se forment une ellipse au centre (2). Cet assemblage d'armatures forme l'abside, mettez-le avec les extrémités pointues de mâts dans les oeillets prévus à cet effet sur les bandes angulaires au sol au double-toit et fixez-le à l'aide des clips en plastique le long de la glissière (3). Posez maintenant le double-toit sur la tente intérieure (4).

PHASE 4



1

D Fixieren Sie nachfolgend alle vier Ecken des Außenzeltes an den jeweiligen Bodeneckpunkten des Innenzeltes. Dazu jeweils den Kunststoff-Clip in den dafür vorgesehenen Steg an der Kunststoff-Gestängeaufnahme einklicken. Bringen Sie nun das Überdach über die verstellbaren Clips auf Spannung (1).

Ziehen Sie nun an den übrigen Befestigungsschlaufen die beiden Apsiden aus und befestigen diese mit weiteren Heringen (2).

Spannen Sie Ihr Zelt anschließend mit Hilfe der dafür vorgesehenen Abspannleinen und der restlichen Heringe sturmstabil aus (3). Dazu empfiehlt es sich die Klettbander auf der Innenseite des Überdachs um die Stangen zusätzlich zu befestigen.

Die Ausrichtung der Abspannleinen sollte dem Stangen- und Nahtverlauf der Kreuzkuppel folgen. Bei Nässe kann sich das Zeltmaterial dehnen. Es muss dann etwas nachgespannt werden.

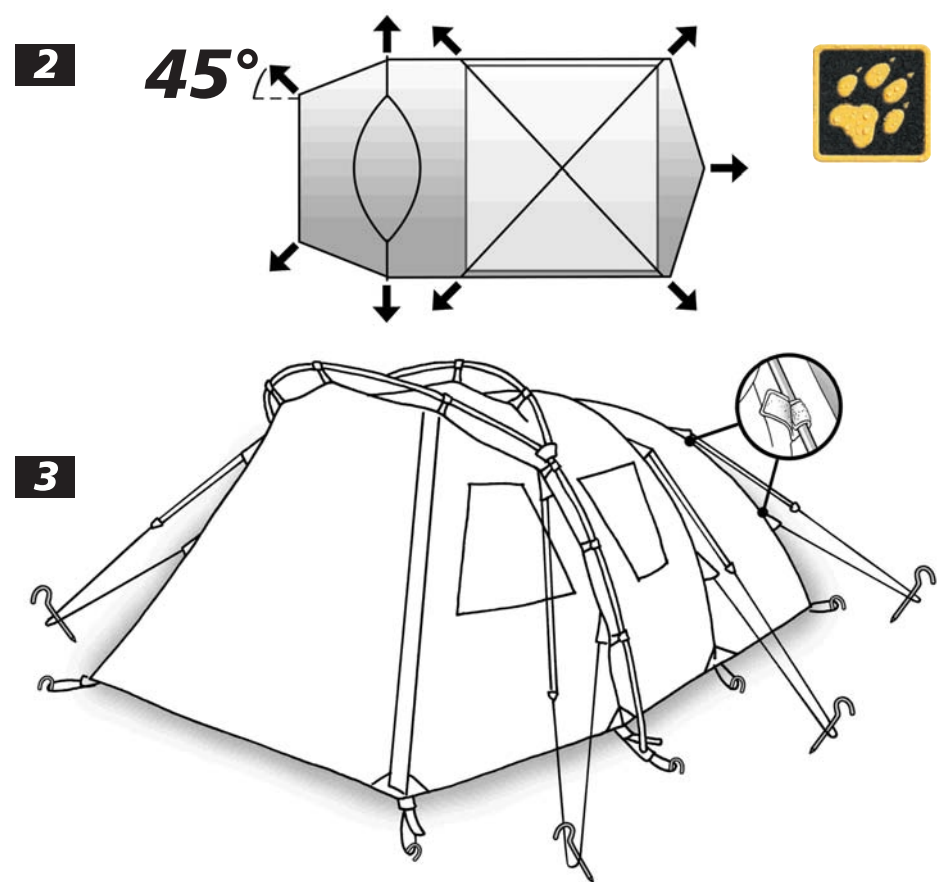
GB Attach all four corners of the flysheet to the corresponding corners of the inner tent by clicking each plastic clip into its respective FAST PITCH pole foot. Next, place the flysheet under tension using the adjustable clips (1).

Next, take hold of the remaining anchor loops, pull the two vestibules out and peg them out (2).

Finally, use the guy lines and the remaining pegs to tension the tent and render it wind stable (3).

It is recommended that the Velcro tapes on the inside of the flysheet are also attached to the poles.

The guy lines should be pegged out in line with the poles and seams of the dome construction. When wet the tent material may stretch. Reguy if necessary.



2

45°

3

F Fixer ensuite tous les quatre coins du double-toit aux coins du sol respectifs de la tente intérieure. Pour ce faire, encliquez le clip en plastique respectivement sur l'arête prévue sur le logement plastique des arceaux. Maintenant, tendez le double-toit via les clips réglables (1). Etirez maintenant les deux apsides en tirant sur les autres boucles de fixation et fixez-les avec des piquets (2).

Tendez ensuite votre tente à l'aide des haubans et piquets prévus à cet effet, de manière à ce qu'elle résiste aux intempéries (3).

Pour ce faire, nous vous recommandons de fixer, à l'intérieur du double-toit, les bandes velcro aux arceaux.

Il est recommandé d'orienter les haubans dans le même sens que les arceaux et les coutures du dôme croisé. Il est possible que le tissu se dilate par temps humide. Il faudra alors retendre la tente.

FALTANLEITUNG

D Um das Einpacken und den nächsten Aufbau zu erleichtern, fassen Sie die Abspannleinen so kurz wie möglich und beachten Sie folgende Schritte:

Legen Sie das Außenzelt längs halbiert auf die Seite (1) und schlagen Sie die Apsiden ein (2).

Dritteln Sie das Zelt erst längs (3) und dann quer (4).

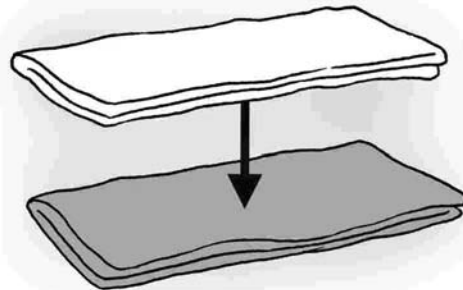
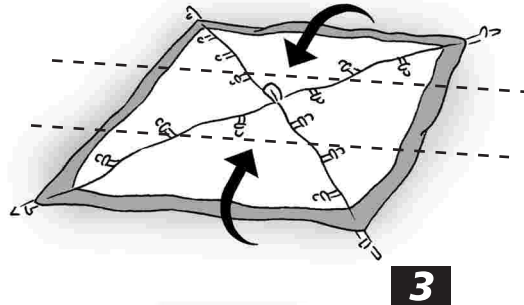
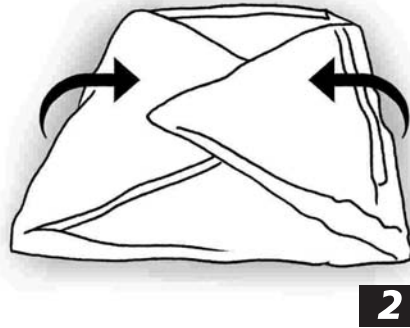
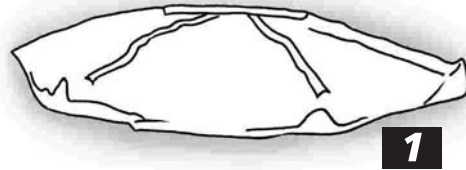
Schließlich wird das Zelt mit Hilfe des Gestängesacks eingerollt (5/6).

GB In order to simplify the packing and future pitching procedures, roll the guy lines up as short as possible and take note of the following steps:

Fold the outer tent lengthways into two, lay it on its side (1) and fold in the vestibule sections (2).

Separately fold the flysheet and then the inner tent lengthways into three and put on tent on the other (3). Then fold both crossways (4).

Finally, roll the tent up around the pole bag (5/6).



FOLDING INSTRUCTION



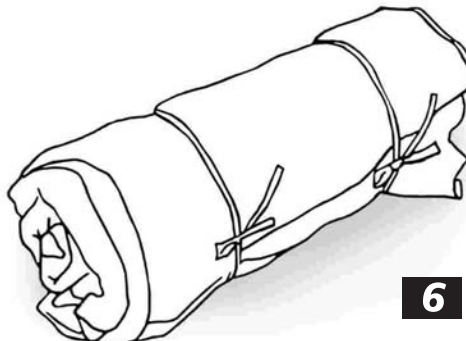
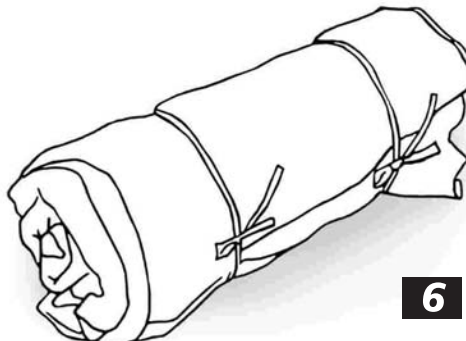
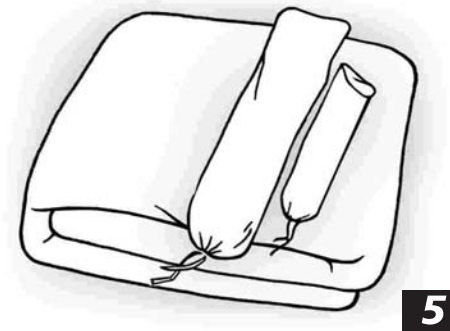
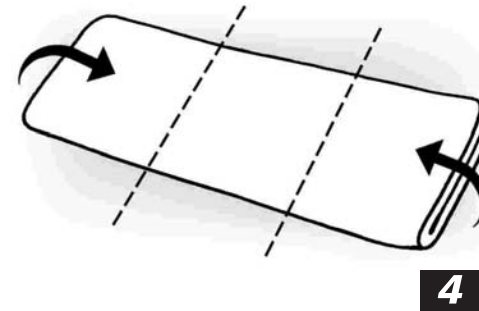
INSTRUCTIONS DE PLIAGE

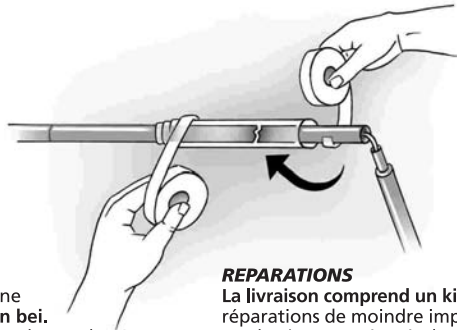
Pour faciliter l'emballage et le remontage ultérieur de la tente, enrôlez soigneusement les haubans, resserrez-les autant que possible et veillez à respecter les étapes suivantes:

Pliez en deux la tente dans le sens de la longueur et posez-la sur le côté (1), pliez ensuite les apsides vers l'intérieur (2).

Pliez d'abord la tente en trois dans le sens de la longueur (3) et ensuite dans la transversale (4).

Pour finir, enrôlez la tente à l'aide du sac pour arceaux (5/6).





D REPARATUREN

Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs **liegen bei**. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Zelt mit klarer Reparaturkennzeichnung/-anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Zelt längere Zeit lagern, muss es vollkommen **durchgetrocknet** sein, sonst besteht Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV STRAHLUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle **Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer** gegenüber herkömmlichen Nylon-Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte **vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung**. Jack Wolfskin übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV Strahlung.

F REPARATIONS

La livraison comprend un kit de réparation pour les réparations de moindre importance. Les défauts de production sont réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations, cependant celles-ci seront payantes. Veuillez nous faire parvenir, via votre revendeur spécialisé, votre tente nettoyée en indiquant clairement – soit directement sur la tente ou par instructions séparées - ce qu'il convient de réparer et joignez votre ticket de caisse.

STOCKAGE

Si vous souhaitez stocker votre tente durant une période prolongée, il faut que celle-ci soit **complètement sèche**, sinon il y a un risque de formation de moisissures et de mouillures.

RAYONNEMENT UV

Au fil du temps, le rayonnement ultraviolet (UV) détruit tous les types modernes de tissus de tentes. Notre **tissu spécial en polyester a cependant une plus grande longévité** que les tissus conventionnels en nylon, mais ne résiste pas non plus à la nature à l'infini. C'est pourquoi nous vous recommandons **d'éviter un rayonnement solaire intensif durable**. Jack Wolfskin n'assume aucune garantie pour les dégâts causés par le rayonnement UV.

GB REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage are **provided**. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tent via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tent to **dry thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tear strength of all tent materials in the course of time. The **special polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tent materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, **please avoid subjecting the tent to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

D WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Überzeltes und der Abspannleinen sind die Voraussetzung für **besten Stand und Sturmstabilität** Ihres Zelt.

Überprüfen Sie den Sitz der Stangen und **spannen Sie Überzelt und Abspannleinen immer straff aus**. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Nahtbandversiegelung versehen. Es empfiehlt sich Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen von innen und außen zusätzlich mit beiliegendem **PU Nahtdichter** abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

GB FURTHER TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the flysheet and the guy lines are the prerequisites for a secure pitch and optimum wind stability.

Check that the poles are correctly positioned and seated and always tension the flysheet and the guylines correctly. Take your time; a few minutes spent checking the tent during pitching **will mean that you can relax** when the weather next turns bad!

SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

F AUTRES CONSEILS

Pour que votre tente soit stable et résiste aux intempéries, il faut une forte tension de base des arceaux, du double-toit et des haubans.

Vérifiez la position des arceaux et tendez le double-toit et les haubans de manière à ce qu'ils soient toujours tendus. Mieux vaut investir un peu plus de temps pour un montage correct. Cela vous permettra d'être tranquille lors de la prochaine tempête.

SCELLANT A COUTURES

Les coutures les plus importantes sont pourvues d'une bande de scellage spéciale. Il est recommandé de sceller additionnellement les endroits des coutures où des bandes ou des cordons en caoutchouc ont été intégrés, venant ainsi interrompre la bande de scellage, avec un **scellant à coutures** en polyuréthane, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. Nous excluons toute garantie pour le collage.